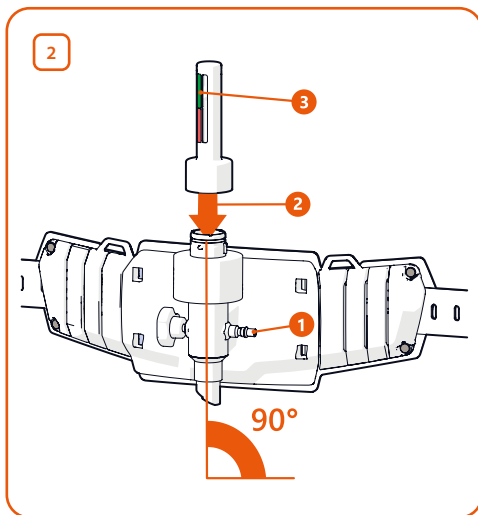
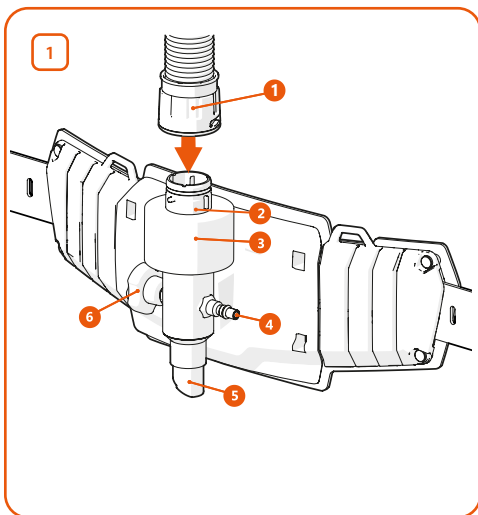


1920700
R07

RSA 230

**Operating
manual**

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Manual de utilizare – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – Kullanım kılavuzu – 操作手册



English.....	1
Dansk.....	4
Deutsch.....	7
Español.....	10
Français.....	13
Italiano.....	16
Nederlands.....	19
Norsk.....	22

Polski.....	25
Português.....	28
Română.....	31
Русский.....	34
Suomi.....	37
Svenska.....	39
Türkçe.....	43
中文.....	46



2834



1105



AS/NZS 1716:2012
LIC40175

1. Wstęp




1.1 O reduktorze RSA 230

Reduktor powietrza doprowadzanego RSA 230 umożliwia podłączenie przyłbicy spawalniczej do źródła powietrza sprężonego zdolnego do oddychania. Dopływ powietrza powoduje powstanie nadciśnienia wewnątrz przyłbicy, co zapobiega przedostawaniu się zanieczyszczonego powietrza z zewnątrz do dróg oddechowych użytkownika. Reduktor RSA 230 umożliwia użytkownikowi regulację przepływu powietrza i jest wyposażony w zintegrowany

tłumik akustyczny wygłuszający hałas generowany przez sprężone powietrze. Kompatybilny z przyłbicami Gamma GTH3 SFA/PFA/RFA, Beta FA i Zeta W201/G201.

1.2 Podstawowe informacje o tej instrukcji

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję. Szczególną uwagę trzeba poświęcić instrukcjom bezpieczeństwa.

	Konwencja	Zastosowanie
	Uwaga!	Informacja o szczególnie ważnych kwestiach.
	Przeostroga	Opis sytuacji, która może doprowadzić do uszkodzenia sprzętu lub systemu.
	Ostrzeżenie	Opis sytuacji potencjalnie niebezpiecznej, która może doprowadzić do urazu lub śmierci.

1.3 Zastrzeżenie

Choć dołożono wszelkich starań, żeby informacje zawarte w niniejszej instrukcji były dokładne i kompletne, producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne błędy ani przeoczenia. Kemppi zastrzega sobie prawo do zmiany

parametrów technicznych opisanego produktu w dowolnym momencie bez wcześniejszego powiadomienia. Kopiowanie, rejestrowanie, powielanie lub przesyłanie treści niniejszej instrukcji bez wcześniejszej zgody firmy Kemppi jest zabronione.

2. Bezpieczeństwo

Przed użyciem produktu dokładnie zapoznaj się z poniższymi środkami ostrożności.

2.1 Środki ostrożności



Ostrzeżenie:

- Surowo zabrania się stosowania w środkach ochrony indywidualnej Kemppi filtrów, części i akcesoriów innej marki niż Kemppi. Nieprzestrzeganie tego wymogu może skutkować zagrożeniem dla zdrowia.



Ostrzeżenie:

- Nie wolno korzystać z systemu w atmosferach wybuchowych ani trujących.
- Do reduktora RSA 230 nie wolno doprowadzać powietrza natlenianego ani tlenu. Ryzyko wybuchu
- Urządzenia można używać wyłącznie wtedy, gdy prawdopodobieństwo uszkodzenia węża doprowadzającego powietrze jest niewielkie, a ruchy użytkownika nie są ograniczone.
- Nie wolno używać żadnego innego przewodu ciśnieniowego niż dostarczony wraz z reduktorem RSA 230.
- Maksymalne ciśnienie robocze przewodu doprowadzającego ciśnienie to 2000 kPa.
- W przypadku wyłączonej pracy ciśnienie w kapturze może spaść do wartości ujemnych, co może spowodować u użytkownika poczucie niedoboru powietrza oraz spadek poziomu ochrony.
- Reduktor powietrza doprowadzanego RSA 230 można podłączać wyłącznie do systemów powietrza do oddychania zgodnych z normą EN 12021. Nie wolno podłączać reduktora RSA 230 do jakichkolwiek innych źródeł gazu.
- Nie wolno podłączać reduktora powietrza doprowadzanego RSA 230 do źródła powietrza do oddychania

i jednocześnie do innego urządzenia.

- Jeśli istnieje ryzyko podłączenia reduktora RSA 230 do źródła powietrza innego niż do oddychania, należy przeprowadzić lokalną ocenę ryzyka dotyczącą użytkowania reduktora.
- Przed każdym użyciem sprawdź, czy przepływ powietrza w przewodzie jest odpowiedni.
- Aktywacja alarmu niskiego ciśnienia reduktora RSA 230 oznacza zbyt niskie ciśnienie powietrza doprowadzanego. Wyreguluj ciśnienie powietrza doprowadzanego zgodnie z wymaganiami podanymi w rozdziale Dane techniczne.
- Jeśli urządzenie z jakiegokolwiek powodu przestanie dostarczać powietrze, natychmiast opuść zanieczyszczone miejsce.
- Nie zaleca się stosowania urządzenia wraz z przyłbicą spawalniczą przez osoby z brodą lub długimi włosami.
- Nieprawidłowa praca sprężarki spowodowana spalaniem oleju pod wpływem wysokiej temperatury w powietrzu może spowodować wzrost stężenia tlenku węgla (CO).
- Powietrze powinno być dostarczane pod ciśnieniem 550–600 kPa.
- Przed podłączeniem urządzenia do źródła powietrza sprawdź typ i jakość dostarczanego powietrza. RSA 230 wymaga dostarczenia powietrza zdolnego do oddychania zgodnego z normą EN 12021.
- Należy chronić przewód powietrzny przed iskrami, nawet jeśli jest osłonięty.
- Ani system, ani przewody zasilania reduktora RSA 230 Kemppi nie są oznaczone literą „F”, a zatem nie można ich używać w sytuacjach zagrożenia ogniem. Przed użyciem należy przeprowadzić lokalną ocenę ryzyka pod kątem potrzeby zastosowania sprzętu z oznaczeniem „F”.

i **Uwaga:** Zignorowanie zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi powoduje automatyczne oddychanie gwarancji. W takiej sytuacji poziom ochrony użytkownika może nie odpowiadać stosownym normom.

2.2 Wymagania dotyczące sprężonego powietrza

RSA 230 wymaga dostarczenia powietrza zdatnego do oddychania zgodnego z normą EN 12021. Należy zwrócić szczególną uwagę na następujące wymagania:

- stężenie tlenu węgla: maks. 500 ppm;
- stężenie dwutlenku węgla: maks. 15 ppm;

4. Obsługa reduktora RSA 230

4.1 Inspekcja przed każdym użyciem

- Sprawdź poszczególne części i wymień wszystkie uszkodzone elementy.
- Upewnij się, że ciśnienie w układzie dystrybucji powietrza wynosi 550–600 kPa.
- Przeprowadź test przepływu powietrza.
- Upewnij się, że przewód powietrzny jest prawidłowo podłączony z obu stron.
- Sprawdź, czy powietrze jest dostarczane do maski twarzowej przyłbicy.

4.2 Montaż reduktora RSA 230

1. Podłącz przewód powietrza sprężonego ze sprężarki do reduktora RSA 230.

i **Uwaga:** Należy używać wyłącznie przewodu powietrznego dostarczonego wraz z produktem.

2. Zapnij pas wokół bioder. Dodatkowo jako akcesorium można dokupić uprząż na ramiona.
3. Podłącz przewód powietrzny do reduktora RSA 230 i przyłbicy spawalniczej.

4.3 Test przepływu powietrza ²

1. Podłącz przewód powietrza sprężonego ze sprężarki do reduktora RSA 230.

6. Przechowywanie

Reduktor RSA 230 należy przechowywać w temperaturze od -20°C do +50°C i wilgotności względnej <80%. Nieotwarty produkt w oryginalnym opakowaniu można przechowywać przez dwa lata. Dopuszcza się krótki transport do miejsca pracy i z powrotem, o ile urządzenia są przechowywane w suchym pojemniku.

i **Uwaga:** Tłumik akustyczny ma ograniczony czas eksploatacji. Informacje na ten temat podano na etykiecie:



Czas eksploatacji

Data ważności

7. Rozwiązanie problemów

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Zalecenie
Urządzenie w ogóle nie działa.	Usterka źródła sprężonego powietrza.	Sprawdź źródło sprężonego powietrza.
	Przewód powietrzny jest uszkodzony.	Sprawdź, czy przewody są uszkodzone, i w razie potrzeby wymień je.
Urządzenie nie dostarcza odpowiedniej ilości powietrza.	Przewód lub kanał powietrzny zablokowany.	Sprawdź i usuń ewentualną blokadę.
	Tłumik akustyczny jest zablokowany.	Wymień tłumik akustyczny.
	Wyciek powietrza.	Sprawdź wszystkie uszczelnienia i złącza. Sprawdź, czy przewód nie jest uszkodzony ani nieszczelny.
	Filtr w reduktorze jest zablokowany.	Wymień filtr.

- Maks. stężenie wody w powietrzu: 50 mg/m³ przy ciśnieniu znamionowym 1–20 MPa. Należy ograniczać wilgotność dostarczanego powietrza, aby zapobiegać zamarzaniu urządzenia.

3. Części ¹

1. Przewód powietrzny do przyłbicy spawalniczej
2. Adapter przewodu powietrznego
3. Wymienny tłumik akustyczny
4. Złącze przewodu ciśnieniowego
5. Alarm niskiego ciśnienia (aktywacja przy 160 l/min)
6. Pokrętko regulacji przepływu

2. Podłącz przepływomierz do reduktora RSA 230. Sprawdź, czy jest prawidłowo podłączony i czy stoi pionowo.
3. Sprawdź, czy kuleczka wewnątrz przepływomierza podnosi się do zielonego obszaru.

5. Codzienna konserwacja

Kemppi zaleca czyszczenie reduktora RSA 230 po każdym użyciu.

- Do czyszczenia należy użyć łagodnego mydła, ciepłej wody i miękkiej ściereczki.
- Przewód powietrzny można oplukać w czystej wodzie.
- Przed ponownym montażem dokładnie osusz wszystkie powierzchnie.

i **Uwaga:**

- Reduktor RSA 230 należy czyścić wyłącznie w wentylowanym pomieszczeniu lub na wolnym powietrzu. Należy zachować ostrożność, ponieważ na poszczególnych elementach urządzenia mogły osadzić się szkodliwe pyły.
- Nie wolno stosować środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub materiały ściernie.

8. Dane techniczne

Model	z reduktorem powietrza doprowadzanego RSA 230
Zgodność	Rozporządzenie (UE) 2016/425 Rozporządzenie 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej wprowadzone do prawa brytyjskiego i zmienione
Zgodność z normami	EN 14594:2018 <ul style="list-style-type: none"> • z przyłbicą Beta FA: klasa 2 B • z przyłbicą Gamma GTH3: klasa 3B • z przyłbicą Zeta FA: klasa 3B AS/NZ 1706:2012
Inspekcja typu:	CE: FORCE Certification A/S, Jednostka notyfikowana nr 0200 Park Alle 345, DK-2605 Brøndby (Moduł B). CE: CCQS Certification Services Limited, Jednostka notyfikowana nr 2834, Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road, Blanchardstown, Dublin 15 D15 AKK1 Dublin, Ireland (Moduł D). AS/NZS: SAI Global Certification Services Pty Limited, Level 7, 45 Clarence Street. Sydney NSW 2000, Australia. UKCA: CCQS UK Ltd., Jednostka zatwierdzona nr 1105. 25 Wilton Rd, Pimlico, London SW1V 1LW, UK (Moduły B i D).
Kontrola jakości procesu produkcji (moduł D)	SAI Global Assurance Services Ltd. Partis House Ground Floor Davy Avenue, Knowhill, Milton Keynes MK5 8HJ, UK. Jednostka notyfikowana nr 2056
Min. natężenie przepływu powietrza	160 l/min
Maks. natężenie przepływu powietrza	400 l/min
Długość ciśnieniowego węża zasilającego	10 m (nie wolno łączyć przewodów)
Wymagane ciśnienie powietrza sprężonego	550–600 kPa
Masa reduktora, przewodu i pasa	1600 g
Długość pasa	Maks. 125 cm
Producent	Kemppi Oy, Kempinkatu 1, P.P BOX 13, 15801 Lahti, Finlandia

9. Numery do zamówienia

Część	Kod	Przewód powietrzny	SP012253
RSA 230	SP011617	Uprząż	SP011894
Reduktor RSA 230	SP012857	Przepływomierz	SP012492
Tłumik akustyczny RSA 230, 2 sztuki	SP011735	Oslona przewodu elastycznego	SP010788
Adapter przewodu powietrznego RSA 230	SP011227	Skórzany pas	SP010243
Przewód ciśnieniowy, 10 m	SP013848		

10. Utylizacja urządzenia

i Uwaga: Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać wraz ze zwykłymi odpadami!



Po upływie okresu eksploatacji urządzenia i jego akcesoriów należy je zutylizować zgodnie z obowiązującymi krajowymi i lokalnymi przepisami. Niektóre elementy urządzenia zawierają materiały nieekologiczne lub niebezpieczne bądź są z nich wykonane.

Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE, dotyczącą zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego, oraz dyrektywą 2001/65/UE, dotyczącą ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym, oraz lokalnymi przepisami wykonawczymi, zużyte urządzenia elektryczne należy zbierać osobno i przekazywać do odpowiedniego zakładu utylizacji i wtórnego odzysku odpadów. Właściciel zużytego sprzętu ma obowiązek dostarczyć go do lokalnego punktu zbiórki, zgodnie z lokalnymi przepisami lub zaleceniami przedstawiciela firmy Kemppi. Stosowanie się do podanych dyrektyw europejskich przyczynia się do poprawy stanu środowiska i ludzkiego zdrowia.



Operating temperature range – Driftstemperaturområde – Betriebstemperaturbereich – Rango temperatura de operación – Käyttölämpötila-alue – Plage de températures d'utilisation – Intervallo temperatura di funzionamento – Bedrijfstemperatuurbereik – Driftstemperaturområde – Zakres temperatur pracy – Faixa de temperatura operacional – Interval temperatură de operare – Диапазон рабочих температур – Driftstemperaturområde – Çalışma sıcaklığı aralığı – 工作温度范围



Recommended humidity range – Anbefalet luftfugtighedsområde – Empfohlener Bereich der Luftfeuchtigkeit – Rango recomendado de humedad – Suositeltu kosteusalue – Taux d'humidité recommandés – Intervallo di umidità consigliato – Aanbevolen luchtvochtigheidsbereik – Anbefalt fuktighetsområde – Zalecana wilgotność – Faixa de umidade recomendada para o uso – Interval de umiditate recomandată – Рекомендуемый диапазон относительной влажности – Rekomenderat fuktighetsområde – Önerilen nem aralığı – 推荐的湿度范围



See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjón som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informację podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – Consultați informațiile furnizate de producătorul RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – RPD üreticisinin sağladığı bilgilere bakınız – 请参见 RPD 制造商提供的信息

Declaration of Conformity EU/2016/425

Overensstemmelseserklæring – Konformitätserklärung – Declaración de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutus – Déclaration de conformité – Dichiarazione di conformità – Verklaring van overeenstemming – Samsvarserklæring – Deklaracja zgodności – Declaração de conformidade – Declarație de conformitate – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – Uygunluk Beyanı – 符合性声明



userdoc.kemppi.com

